

Anleitung

Instructions

zum Einfädeln der Seile des Teamturms
for threading the cords of the TeamTower
pour enfiler les cordes de la tour d'équipe

Befestigen Sie die Seile so, wie Sie es der Abbildung entnehmen können.
Die Seile müssen durch die Löcher der Holzscheibe und des Bügels gefädelt und mit Knoten festgezogen werden.

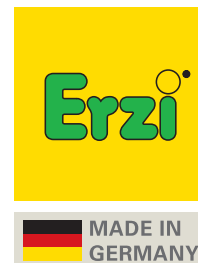
Proceed to thread the cords as illustrated.
The cords should be threaded through the holes of the wooden disc and stirrup and then pulled tight to form a knot.

Fixez les cordes comme indiqué sur l'illustration.
Les cordes doivent être enfilées dans les trous du disque en bois et de la branche et fixées au moyen d'un nœud.

Art.-Nr. 44329

Erzi® Qualitätsprodukte aus Holz GmbH
Lengefelder Straße 16
09579 Grünhainichen
Germany

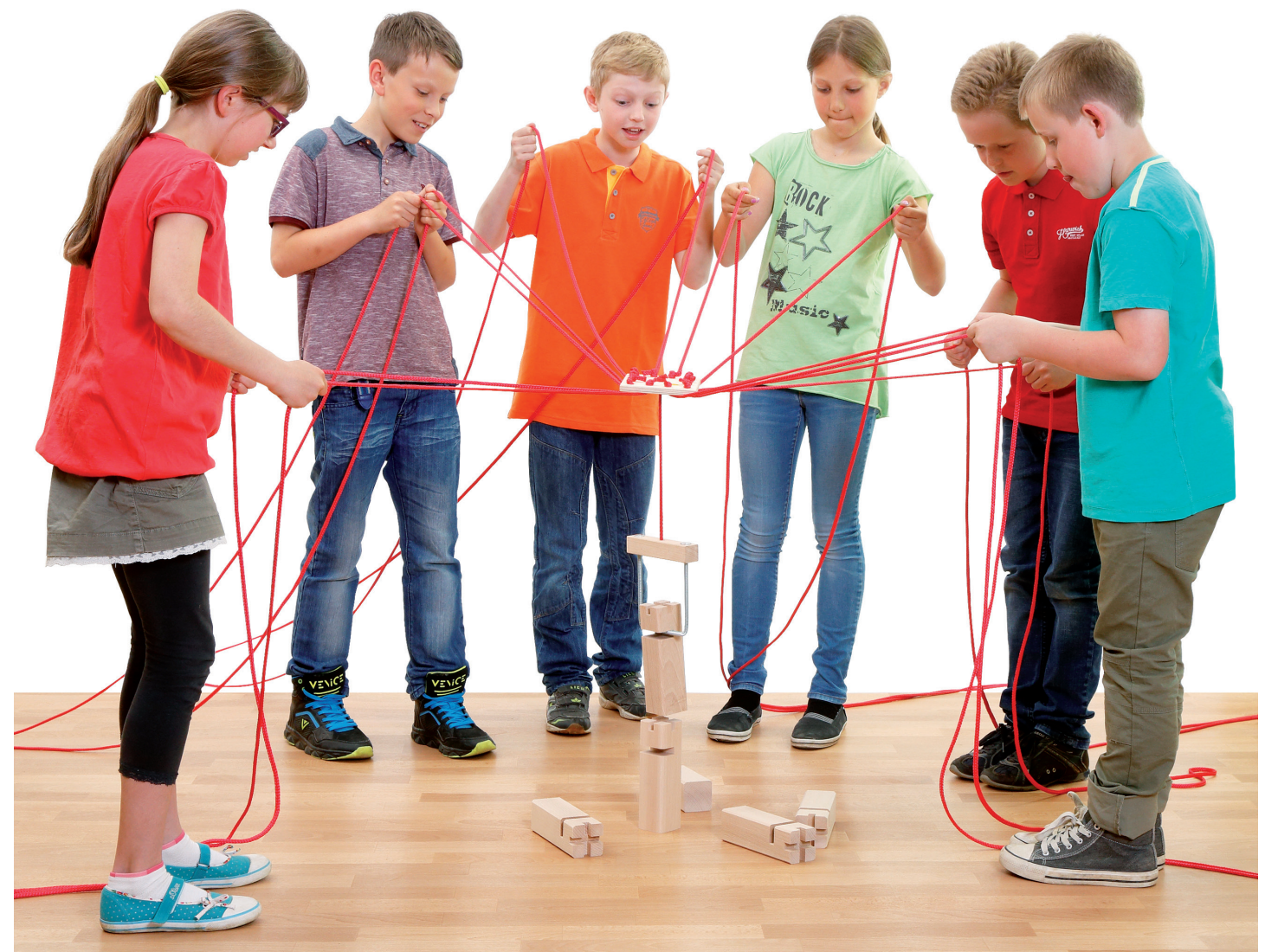
Telefon / phone: +49 (37294) 920-0
Telefax / fax: +49 (37294) 920-49
E-Mail / e-mail: info@erzi.de
Internet / internet: www.erzi.de

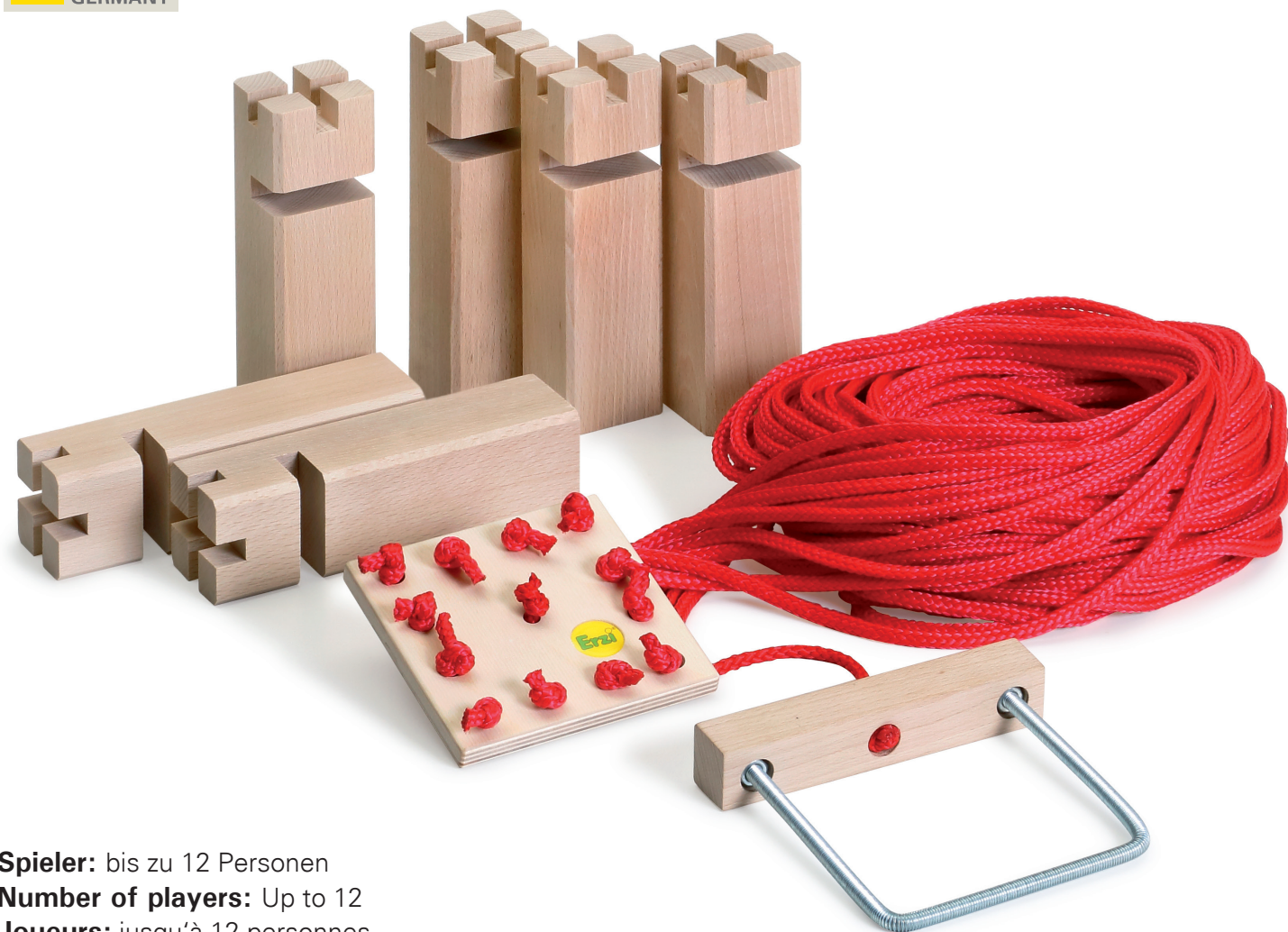


TEAMTURM

TEAMTOWER

TOUR D'ÉQUIPE





Spieler: bis zu 12 Personen
Number of players: Up to 12
Joueurs: jusqu'à 12 personnes

Alter: 4 bis 99 Jahren
Age: 4 – 99 years
Âge: 4 à 99 ans

Material: 6 Hartholzklötze
 1 Bügel mit Metallstab
 1 Holzscheibe mit 13 Bohrungen und 12 Schnüre à 4m Länge

Material: 6 hardwood blocks
 1 stirrup with metal bar
 1 wooden disc with 13 holes and 12 cords, each with a length of 4m

Matériel: 6 cubes en bois
 1 branche avec tige métallique
 1 disque en bois avec 13 trous et 12 ficelles de 4 m de longueur

Ziel des Spiels: Auf- und Abbau eines möglichst hohen Teamturms, durch vereinte Kräfte.

Aim of game: Applying joint effort to erect and dismantle a team tower as high as possible.

But du jeu: montage et démontage d'un tour d'équipe la plus haute possible grâce à un bon travail d'équipe.



Spielanleitung:

Die Spieler bilden einen Kreis, in deren Mitte die Holzklötze liegen. Jede Person nimmt eine oder mehrere Schnüre in die Hand. Ein Holzklötz wird mithilfe der Hängevorrichtung in die richtige Position gebracht, so dass sich die Nut im oberen Drittel des Holzklotzes befindet. Nun werden die Schnüre erneut gespannt, um den Bügel in die Nut eines anderen Klotzes zu manövrieren. Dieser wird angehoben und auf den ersten Klotz gestapelt. Dabei gilt es zu beachten, dass die Spieler ihre Schnur am hinteren Ende festhalten. Die Spielgruppe sollte im Vorfeld entscheiden, ob ein umgefallener Holzklötz wieder aufgestellt wird oder aus dem Spiel ausscheidet. Die Holzklötze dürfen nur mithilfe der Hängevorrichtung bewegt werden.

Game instructions:

All players form a circle. The wooden blocks are placed in the middle of the circle. Each person takes hold of one or more cords. Using the suspension device, one of the wooden blocks is moved to the correct position so that the groove is situated in the upper one-third of the wooden block. The cords are now stretched so as to manoeuvre the stirrup into the groove of another block. This is then raised and stacked onto the first block. It is important for the players to grasp their cord(s) at the rear end. The playgroup should decide beforehand whether a wooden block that has accidentally toppled over should be set up again or eliminated from the game altogether. The wooden blocks may only be moved using the suspension device.

Règles du jeu:

Les joueurs forment un cercle, au centre duquel sont disposés les cubes en bois. Chaque personne prend une ou plusieurs ficelles dans la main. Chaque cube en bois doit être positionné correctement au moyen du dispositif de suspension de sorte que la rainure se trouve dans le tiers supérieur du cube en bois. Maintenant, les ficelles sont à nouveau tendues pour manœuvrer la branche dans la rainure d'un autre cube. Il est soulevé et empilé sur le premier cube. Dans ce cadre, il convient de veiller à ce que les joueurs maintiennent leur ficelle à l'extrémité arrière. Le groupe de joueurs doit décider, avant de démarrer le jeu, si les cubes en bois qui sont tombés peuvent être remplacés ou s'ils ne sont plus pris en compte. Les cubes en bois doivent uniquement être mis en mouvement au moyen du dispositif de suspension.

Spielvarianten:

- die Spieler verwenden nur eine Hand
- die Spieler verwenden ihre schwächere Hand
- Teamturm muss abgebaut werden
- während des Spiels darf nicht gesprochen werden
- die Spielregeln können selbst erweitert werden

Variantes de jeu :

- les joueurs n'utilisent qu'une main
- les joueurs utilisent leur main la moins habile
- la tour d'équipe doit être démontée
- interdiction de parler pendant le jeu
- les règles du jeu peuvent être modifiées à souhait

Different ways of playing the game:

- The players use one hand only.
- The players use their weaker hand.
- The TeamTower has to be dismantled.
- No talking allowed during the game.
- The rules of the game can be extended at will.

